

Sauteuse anrösten, ohne Farbe zu geben. Mit der Hälfte der Milch und dem Wasser ablöschen und weich kochen. В двусоставных же предложениях регулярно используются модальные глаголы *können, müssen, sollen: Pudding soll im Kühlschranks gelassen werden.* Соответственно, частотность данных частей речи аналогична распределению видов предложений в обоих типах текстов: в кулинарных рецептах глаголы представлены примерно в 2 раза чаще, чем в инструкциях к продуктам питания, а существительные, наоборот, более часто употребляются в инструкциях, нежели в кулинарных рецептах.

Используемые в текстах прилагательные составляют незначительную долю всех слов, описывая качество продукта, давая дополнительную характеристику ингредиентов: *Sie sind auch geeignet für Desserts und Getränke oder auch zum Einfärben von Gebäck (z.B. für bunte Rührkuchen) und sorgen somit bei jeder Gelegenheit für besondere Effekte.* С помощью наречий, употребляемых редко, дается характеристика глагольного действия, приводятся пояснения к процессу приготовления: *In einer beschichteten Pfanne goldgelb rosten.* Еще одним отличием исследуемых видов текстов явилось существенно бóльшая употребительность количественных числительных в инструкциях, поскольку инструкция призвана давать детальный анализ составных компонентов продукта и энергетической ценности, для чего и служат числительные.

Таким образом, сфера употребления – кулинария – оказывает существенное влияние на выбор лексики, которая используется аналогично в обоих исследуемых видах текстов. Различия в синтаксической структуре предложений и морфологической организации текстов обусловлены одной из задач инструкции, отсутствующей у кулинарного рецепта: дать информацию о составе продукта, его энергетической ценности и производителе. В блоке, информирующем адресата о порядке и способах выполнения определенных действий и побуждающем адресата к их выполнению, грамматические конструкции, используемые для реализации этих целей, аналогичны.

Е. В. Зуевская, М. Пекарская

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МЕЖДОМЕТИЙ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ФИЛЬМАХ

Междометия представляют собой особый пласт слов эмоционально-оценочной лексики. Они делают нашу речь более живой, интересной и экспрессивной. Благодаря им мы привлекаем внимание нашего собеседника к определенным моментам высказывания, соединяем части предложения в единое целое и делаем нашу речь более эмоциональной. Наряду с этим междометия являются средством экономии языка при выражении эмоциональных состояний.

Основой для выделения междометий в отдельный класс слов являются не только их семантические признаки, но и их способность самостоятельно образовывать высказывания и обладать синтаксическими характеристиками.

От знаменательных слов они отличаются отсутствием номинативного значения (выражая чувства и ощущения, междометия не называют их); в отличие от служебных частей речи междометиям не свойственна связующая функция. Междометия отличаются от схожих с ними звукоподражаний тем, что обязательным компонентом последних является денотативное значение, которое называет понятие, предмет, а факультативным – коннотация. Для междометий, наоборот, коннотация является основным и ведущим компонентом.

Для установления специфики функционирования междометий в немецкоязычных художественных фильмах методом сплошной выборки был отобран материал из трех фильмов: „Barfuß“, „Das Leben der Anderen“, „Good Bye, Lenin!“. Общий корпус материала составил 261 микроконтекст.

На первом этапе анализа были исследованы междометия с точки зрения их формы и происхождения. Исходя из полученных количественных данных следует отметить, что в анализируемых фильмах преобладают первичные междометия (57 % контекстов). Данный факт объясняется тем, что они выступают как языковое средство для экономии времени и затрат говорящего: *Ach, da bist du ja! Hey, hier bin ich.*

Производные же междометия являются менее употребительными. В большинстве случаев они образованы от имен существительных: *Donnerwetter!*, глаголов: *Komm, sag das!*, наречий: *Bravo!* и частиц: *Der war gut, ja?* Наименее употребительными являются междометия, образованные от предлогов: *Aber... versetzen Sie doch für einen Moment in seine Lage* и словосочетаний: *Mein Gott, ich habe dich nicht mal erkannt.*

В ходе семантического анализа используемых междометий были установлены следующие закономерности: наиболее частотными в немецком языке являются эмотивные междометия, будучи используемы примерно в 35 % случаев, например: *Ach, da bist du ja!* (междометие *ach* выражает удивление), *Oh, nein!* (междометие *Oh* выражает разочарование).

Количество волитивных, этикетных и междометий-хезитаций примерно одинаково (около 20 %). Они могут использоваться следующим образом:

1. *Na, wer macht der Anfang?* – междометие *na* выражает побуждение к ответу;

2. *Hey, hier bin ich!* – междометие *hey* выражает призыв обратить внимание на определенного человека.

Группа этикетных междометий в большинстве случаев представлена такими словами, как *hallo, guten Tag, Entschuldigung*, которые являются словами благодарности, приветствия, извинения и пожелания. Например: *Hallo, Polizei!*

Междометия-хезитации используются в случаях, когда говорящему требуется пауза для размышления: *Ähm... das Spiel, wo man den Ball übers Netz schlägt.*

Наиболее редко используются когнитивные междометия, служащие, например, для выражения (не)согласия с собеседником: *Na gut. Tsjja, man heiratet nur einmal im Leben. Tja, ich provoziere auch eben auch mal gern. Na ja, das ist viel Geld, aber du sagst, du hast doch super Job.*

Следует отметить, что в некоторых предложениях употребляется сразу не одно, а несколько междометий разной семантики. Однако частотность таких предложений очень мала. Например, в предложении *Oh, Entschuldigung, ah das war...* употреблено сразу 3 междометия. Междометие *oh* является когнитивным, выражает внезапное озарение, междометие *Entschuldigung* – этикетное, выражающее извинение, а междометие *ah* – эмотивное, выражает удивление. В большинстве случаев в высказываниях, содержащих два и более междометий, присутствует междометие-хезитация. Например, *Oh, Genosse Hauptmann, ähm...* Эмотивное междометие *oh* выражает удивление, а междометие-хезитация *ähm* заполняет паузу в разговоре. В высказывании *Ist doch großartig, hm?A?* междометие-хезитация *ähm* дает время отвечающему на вопрос обдумать свой ответ, а волитивное междометие *a* призывает к ответу.

И. Н. Ковалевич

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА ЭТАПЕ ПЛАНИРОВАНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АДРЕСАТА

Исследование выполнено в русле структурной прагматики, занимающейся структурированием прагматического аспекта языка и исследующей функциональные потребности общения. Для анализа отбирались эпизоды общения (термин Д. Г. Богусевича) с сильной результативностью, иллюстрирующие этап планирования деятельности адресата инициатором.

На данном этапе инициатор общения знает о планах адресата осуществить какое-то действие и может захотеть получить более подробную информацию, помочь или помешать адресату. Варианты речевых действий инициатора: 1) запросы информации – расспросы; 2) «выведывание» информации путем применения особых тактик; 3) предложение/совет; 4) ложный информатив/угроза как прямые/косвенные тактики отговаривания адресата от осуществления деятельности. Реакции адресата: 1) ответ-информатив (полный/неполный); 2) уход от ответа; 3) запрос информации о причине интереса к его деятельности; 4) благодарность за совет; 5) согласие отказаться от своего плана действий; 6) отказ подчиниться требованиям инициатора; 7) просьба не вмешиваться.

В таких эпизодах общения используется наибольшее количество манипулятивных коммуникативных тактик (далее – КТ), соответственно в вопросительных предложениях (далее – ВП), их оформляющих, отмечаются вторичные прагматические функции. Данный процесс обусловлен скрытым характером действий Инициатора, а также влиянием норм и конвенций английского языка. Мы полагаем, что факт возникновения дополнительных прагматических функций можно объяснить, исходя из анализа параметров матрицы коммуниканта (термин М. К. Ветошкиной), на которые происходит воздействие с помощью коммуникативных тактик.